

SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA

Thông Báo Về Quyền Hạn Theo Quy Định Của Đạo Luật FERPA Đối Với Các Trường Tiểu Học Và Trung Học

Đạo Luật Về Quyền Riêng Tư Và Giáo Dục Gia Đình (FERPA) cho phép phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi (“đủ tư cách”) có quyền hạn nào đó về việc tôn trọng hồ sơ học tập của học sinh. Đó là những quyền:

(1) Kiểm tra và xem xét lại hồ sơ học tập của học sinh trong vòng 45 ngày kể từ khi nhà trường nhận được yêu cầu này.

Phụ huynh hoặc học sinh có thể nộp đơn thỉnh cầu cho hiệu trưởng [hoặc nhân viên hành chính phụ trách việc này] về những hồ sơ mà quý vị muốn xem xét. Nhân viên hành chính trường sẽ thu xếp tiến trình này và sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh về thời gian và địa điểm của việc xem xét hồ sơ.

(2) Yêu cầu hiệu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh nếu phụ huynh hoặc học sinh cho rằng các hồ sơ này không được chính xác.

Phụ huynh hoặc học sinh có thể yêu cầu nhà trường hiệu chỉnh lại hồ sơ nào mà họ cho rằng không chính xác. Quý vị này nên viết thư yêu cầu hiệu trưởng [hoặc nhân viên hành chính phụ trách việc này], nêu rõ phần nào của hồ sơ cần sửa đổi và lý do cụ thể của việc không chính xác. Nếu nhà trường quyết định không hiệu chỉnh hồ sơ theo như yêu cầu của huynh và học sinh, trường sẽ thông báo cho phụ huynh và học sinh về quyết định này và báo cho quý vị này biết quyền được xét xử về yêu cầu của việc hiệu chỉnh. Phụ huynh và học sinh sẽ được cấp thêm những thông tin về thủ tục xét xử khi các vị này được thông báo về quyền được xét xử.

(3) Đồng ý cho tiết lộ những thông tin cá nhân có trong hồ sơ học tập của học sinh ngoại trừ trường hợp FERPA cho phép tiết lộ mà không cần sự đồng ý của phụ huynh.

Một trường hợp ngoại lệ, cho phép tiết lộ hồ sơ mà không cần sự đồng ý, là tiết lộ cho giới chức của trường vì lý do học tập. Giới chức của trường có thể là nhân viên của Sở Giáo Dục như là ban giám hiệu, cán bộ thanh tra, giáo sư, hoặc thành viên phụ tá của trường (bao gồm nhân viên y tế hoặc sức khỏe và nhân viên công lực). Giới chức của trường còn là những người phục vụ trong hội đồng học đường; người hoặc công ty ký hợp đồng với nhà trường để thực hiện nhiệm vụ đặc biệt (như là luật sư, kiểm tra viên, tham vấn y tế, hoặc nhà trị liệu); hoặc là phụ huynh hoặc học sinh tham gia trong ủy ban viên chức học đường như là ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại hoặc trợ giúp cho viên chức thực hiện nhiệm vụ của người này.

Quan tâm về giáo dục của 1 viên chức học đường được xem là chính đáng khi người này cần phải xem xét hồ sơ học tập nhằm để hoàn thành trách nhiệm chuyên môn của mình.

Dựa theo yêu cầu, Sở sẽ tiết lộ hồ sơ giáo dục cho các nhân viên của sở giáo dục nào mà học sinh có ý định muốn ghi tên nhập học mà không cần sự đồng ý của phụ huynh [CHÚ THÍCH: Yêu cầu Sở Giáo Dục nên cố gắng thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh về hồ sơ trừ phi việc này được ghi trong thông báo hàng năm là sẽ giao chuyên hồ sơ theo yêu cầu.]

(4) Nộp đơn khiếu nại đến Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ về việc *Sở Giáo Dục* không làm đúng theo quy định của FERPA. Tên và địa chỉ của văn phòng đặc trách về FERPA là:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-590

Muốn đọc những tài liệu và thông tin khác bằng tiếng Việt, xin coi trang web:

www.philasd.org/language/vietnamese